

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育成果得到了社会的广泛认可和高度评价。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育成果得到了社会的广泛认可和高度评价。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 海盗袖珍书(the Pirate's Pocket Book) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海盗袖珍书(The Pirate's Pocket Book)

第1/1页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['emi]
E - text prepared by Emmy
E - 文本 准备 经过 艾美奖

艾米准备的电子文本

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ertʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net]) [[wʌn]]
(**http** : / / **www** . **pgdp** . **net**) [**1**]
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 : 网) [1]
(http://www.pgdp.net) [1]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈpaɪrəts] [ˈpɑ:kɪt]
PIRATE'S POCKET
海盗的 口袋

海盗的口袋

[bʊk]
BOOK
书

书

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdaɪən] ['kleɪtən] ['kæɪlθrɒp]
DION CLAYTON CALTHROP
迪翁 克莱顿 卡尔索普

迪翁·克莱顿·卡尔索普

- ['limitɪd] .
SISLEY'S LTD .
- 有限公司 .

西斯利有限公司

[ˈmeɪkəz] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bʊks]
MAKERS OF BEAUTIFUL BOOKS
制造商 的 美丽的 图书

精美书籍的制作者

[ˈlʌndən] [[tu:'tu:]]
LONDON [**2**]
伦敦 [2]

伦敦[2]

[tuː; tə] To 到	到
[dʒɔːrdʒ] , George , 乔治 ,	乔治,
['bɑːrbrə] Barbara 芭芭拉	芭芭拉
[ænd; ənd] and 和	和
[dʒeɪmz] James 詹姆斯	詹姆斯
['baɪəm] [ʃɔː] BYAM SHAW 拜厄姆 肖	拜厄姆·肖
[wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] - . [[θriː]] with my love . 1907 . [3] 和 我的 爱 . - . [3]	带着我的爱。1907年。[3]
[ðə; ði] THE 这	这
['paɪrəts] ['pɔːkɪt] [bʊk] [[fɔːr]] PIRATE'S POCKET BOOK [4] 海盗的 口袋 书 [4]	海盗袖珍书[4]
[ðɪs] [bʊk] [juː; jʊ][hoʊld][ɪn][jɔː; jər][hænd] [brɪ'ɔːŋd] [wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] ['paɪrət] . This book you hold in your hand belonged once to a very celebrated Pirate . 这 书 你 抓住 在 你的 手 属于 一次 到 一个 非常 著名 海盗 .	你手中的这本书，曾经属于一位非常著名的海盗。
[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] — [ɔːlweɪz] [sed] [naɪs] He was so celebrated that the newspapers — of that time — always said nice 他 曾是 所以 著名 那 这 报纸 — 的 那 时间 — 总是 说 好的	
[θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , things about him , 事物 关于 他 ,	他当时名声极佳，报纸上总是对他赞不绝口。
[ænd; ənd][ɔːlweɪz] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] . and always knew what he was doing before he did himself . 和 总是 知道 什么 他 曾是 正在做 前 他 做过 他自己 .	他总是先知道自己在做什么，然后才行动。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈtru:θfɪ] [mæn] , [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [θɪŋz] ,
As he was a very truthful man , he did the things ,
作为 他 曾是 一个 非常 真实 男人 , 他 做过 这 事物 ,
他为人非常诚实,所以他做了那些事。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈeditəz] [maɪt] [nɑ:t][get][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] .
so that the editors might not get into trouble .
所以 那 这 编辑 可能 不是 得到 进入 麻烦 .
以免编辑们惹上麻烦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kaɪnd] .
Which was kind .
哪个 曾是 种类 .

真是太好了。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz][kaɪnd] . [[faɪv]]
By which I do not mean that he was always kind . [5]
经过 哪个 我 做 不是 意思是 那 他 曾是 总是 种类 . [5]
我的意思是,他并不总是那么和善。[5]

[mæp][ʌv; əv] [tu:mz] [ˈaɪlənd]
Map of Tomb's Island
地图 的 墓穴的 岛

墓岛地图

([ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ]) . [[sɪks]]
(very exciting) . [6]
(非常 激动人心) . [6]

(非常令人兴奋)。[6]

[ˈnoʊbə:di] [nu:] [haʊ] [oʊld][hi:; hi][wʌz; wəz] .
Nobody knew how old he was .
无人 知道 如何 老的 他 曾是 .

没有人知道他多大了。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [bɔ:rn] .
Some said that he was so old that he had never been born .
一些 说 那 他 曾是 所以 老的 那 他 有 绝不 到过 出生 .
有人说他年纪太大,仿佛从未出生过。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [jʌŋ] [ɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ˈwɪkɪd] .
Some said that he must be young or he could not be so wicked .
一些 说 那 他 必须 是 年轻的 或者 他 可以 不是 是 所以 邪恶 .
有人说他一定很年轻,否则不可能如此邪恶。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [əˈpɪnjənz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
So you see there were two opinions about him .
所以 你 看 那里 是 二 意见 关于 他 .
所以你看,人们对他有两种不同的看法。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [tu:] [əˈpɪnjənz] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [mæn] .
There are always two opinions about a celebrated man .
那里 是 总是 二 意见 关于 一个 著名 男人 .
对于一位名人,总会有两种截然不同的看法。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt][hi:; hi] [drest] [tu:; tə] [pli:z] [hɪmˈself] . [[ˈsevən]]
If you look at him you will see that he dressed to please himself . [7]
如果 你 看 在 他 你 将要 看 那 他 穿着 到 请 他自己 . [7]
如果你仔细观察他,你会发现他穿衣打扮是为了取悦自己。[7]

[səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈbɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv] [tu:m]
Supposed birthplace of Tomb
据称 出生地 的 墓

据称是陵墓的诞生地

[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

家庭。

[ˈfæməli][ʌv; əv][boʊn] [sti:l]
Family of Bone still
家庭 的 骨 仍然

骨之家族依然

[ˈli:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] . [[ert]]
living in the cottage . [**8**]
活的 在 这 小屋 . [**8**]

住在小屋里。[8]

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ][naɪs][hæt] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnɒtɪst] [ðæt] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
He wore a nice hat — but you have noticed that ; and he had a
他 穿着 一个 好的 帽子 — 但 你 有 注意到 那 ; 和 他 有 一个
[ˈroʊvɪŋ] [aɪ] .
roving eye .
漫游 眼睛 .

他戴着一顶漂亮的帽子——不过你也注意到了；而且他眼神游移不定。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðɪs] ,
By which I do not mean his eye walked about like this ,
经过 哪个 我 做 不是 意思是 他的 眼睛 步行 关于 喜欢 这 ,
我的意思是，他的眼睛并不是像这样四处乱转的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] . [[nain]] [-]
but that he looked around him a good deal . [**9**] [**10**]
但 那 他 看起来 大约 他 一个 好的 交易 . [**9**] [-]

但他经常环顾四周。[9][10]

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [brɪˈklɑ:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaɪrət] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m]
If you are thinking of becoming a Pirate — and there is plenty of room
如果 你 是 思维 的 成为 一个 海盗 — 和 那里 是 很多 的 房间
[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv] [ˈevri] [prəˈfe(ə)n] — [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ,
at the top of every profession — you will have to look about a good deal ,
在 这 顶部 的 每一个 职业 — 你 将要 有 到 看 关于 一个 好的 交易 ,
如果你想成为一名海盗——其实每个行业的顶层都有很多空缺——那你得好好找找机会。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈenəmi] . [-]
because you will have enemies . [**11**]
因为 你 将要 有 敌人 . [-]

因为你会树敌。[11]

[hi:; hi] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɜ:ɹld] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] . [-]
He dreams of other worlds to conquer . [**12**]
他 梦境 的 其他 世界 到 征服 . [-]

他梦想着征服其他世界。[12]

[tɑ:m] [tu:m] — [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [saɪnd]
Tom Tomb — that was not his name , but it was the way he signed
汤姆 墓 — 那 曾是 不是 他的 姓名 , 但 它 曾是 这 方式 他 签名
[ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [tˈjeks] ,
other people's cheques ,
其他 人们的 支票 ,
汤姆·汤姆——那不是他的真名，而是他替别人签支票时用的缩写。

[ænd; ənd][jʊ; jə] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [miːn] [trɪk] —
and your father and mother will tell you that this is a very mean trick —
和 你的 父亲 和 母亲 将要 告诉 你 那 这 是 一个 非常 意思是 诡计 —
[lɪvd] [ˈpɑːrtli][ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd] ,
lived partly on an island ,
居住地 部分 在 一个 岛 ,
你的父母会告诉你，这是一个非常卑鄙的伎俩——他们部分时间居住在一个岛上，

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈɪŋki] [mɜːrk] . [-] [-]
and partly on board the Inky Murk . [13] [14]
和 部分 在 木板 这 墨 黑暗 . [-] [-]
部分内容在“墨黑号”上完成。[13][14]

[juː; jʊ] [wɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [miːn] [nɑːt][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][wʌn][ɑːn]
You will understand that I mean not with one foot on the island and one on
你 将要 理解 那 我 意思是 不是 和 一 脚 在 这 岛 和 一 在
[ðə; ði][boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,
你会明白我的意思，不是一只脚踏在岛上，一只脚踏在船上。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][wʌn][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] . [-] [-]
but sometimes on one and sometimes on the other . [15] [16]
但 有时 在 一 和 有时 在 这 其他 . [-] [-]
但有时在一个地方，有时在另一个地方。[15][16]

[naʊ] [tiː] . [tiː] . [ˈnevər] [rɒbd] [ðə; ði] [pʊr] . [-] [-]
Now T . T . never robbed the poor . [17] [18]
现在 T . T . 绝不 被抢劫 这 贫穷的 . [-] [-]
特立尼达和多巴哥从来没有抢劫过穷人。[17][18]

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] . [-] [-]
Because it was not worth his while . [19] [20]
因为 它 曾是 不是 值得 他的 尽管 . [-] [-]
因为这不值得他去做。[19][20]

[bʌt; bət] [ˈeni][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [lʊkt] [rɪʃ] [-] [-]
But any person who looked rich [22] [21]
但 任何 人 WHO 看起来 富有的 [-] [-]
但任何看起来很富有的人[22][21]

[ˈsʌfərd] [əˈkɔːrdɪŋli] . [-] [-]
suffered accordingly . [23] [24]
遭受 因此 . [-] [-]
因此遭受了相应的后果。[23][24]

[ðə; ði] [ˈɪŋki] [mɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] .
The Inky Murk was the name of his boat .
这 墨 黑暗 曾是 这 姓名 的 他的 船 .
他的船名叫“墨色迷雾号”。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [ˈkɪjəriəsli] [laɪk][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [tuː] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌg] . [-] [-]
You can make one curiously like it with two chairs and a rug . [25] [26]
你 能 制作 一 奇怪的是 喜欢 它 和 二 椅子 和 一个 小地毯 . [-] [-]
]]]
你可以用两把椅子和一块地毯做一个很像它的造型。[25][26]

[wʌn] [deɪ] [tuːm] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [læd] [tuː] .
One day Tomb captured a young fellow — a very handsome lad too .
— 天 墓 捕获 一个 年轻的 同伴 — 一个 非常 英俊的 小伙子 也 .
有一天，汤姆抓到了一个年轻小伙子——而且还是个非常英俊的小伙子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['aɪlənd] [wer] [tɑ:m] [tu:m] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ni:t] ['kɑ:tidʒ] ,
It was off a certain island where Tom Tomb had a neat cottage ,
它 曾是 离开 一个 肯定 岛 在哪里 汤姆 墓 有 一个 整洁的 小屋 ,
汤姆·汤姆在某个岛屿附近有一间整洁的小屋。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [wɪt] [hi;; hi] [gru:] ['flaʊəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pæstaim] . [-] [-]
in the garden of which he grew flowers for a pastime . [27] [28]
在 这 花园 的 哪个 他 生长 花朵 为了 一个 消遣 . [-] [-]
他在花园里种花消遣。 [27][28]

[br'kəz, br'kɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi;; hi] ['ni:did] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu;; tə] [hɪm'self] [ɪn] [br'twi:n] [hɪz; ɪz]
Because , of course , he needed a little time to himself in between his
因为 , 的 课程 , 他 需要 一个 小的 时间 到 他自己 在 之间 他的
[trə'mendəs] [faɪts] . [-] [-]
tremendous fights . [29] [30]
巨大的 战斗 . [-] [-]
当然，在激烈的比赛间隙，他也需要一些独处的时间。 [29][30]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] ['flaʊəz] .
The young fellow was stealing flowers .
这 年轻的 同伴 曾是 偷窃 花朵 .
这个年轻人偷花。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu;; tə] [si:] ['kæptɪn] [tu:m] .
He was surprised to see Captain Tomb .
他 曾是 惊讶 到 看 队长 墓 .
他见到汤姆船长时感到很惊讶。

[wen] [aɪ] [seɪ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ju;; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] . [-] [-]
When I say he was surprised , you will see what I mean by the picture . [31] [-]
什么时候 我 说 他 曾是 惊讶 , 你 将要 看 什么 我 意思是 经过 这 图片 . [-] [-]
[-]
32]
[-]
我说他感到惊讶，你看了这张照片就明白了。 [31][32]

" [wʌt] - [du:] [ju;; jʊ] [mi:n] , " [jeld] [tu:m] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ]
" What cinderadustmat do you mean , " yelled Tomb , in a voice like a railway
" 什么 - 做 你 意思是 , " 大喊 墓 , 在 一个 嗓音 喜欢 一个 铁路
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,
“你指的是什么灰烬垫？”汤姆用如同火车事故般的声音吼道。

" [baɪ] ['sti:lɪŋ] [maɪ] ['flaʊəz] ? "
" by stealing my flowers ? "
" 经过 偷窃 我的 花朵 ? "
“偷我的花？”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪld] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm]
" I thought they were wild , " said the young fellow , taking his pipe from
" 我 想法 他们 是 荒野 , " 说 这 年轻的 同伴 , 采取 他的 管道 从
[hɪz; ɪz] [maʊθ] . [-] [-]
his mouth . [33] [34]
他的 嘴 . [-] [-]
“我以为他们是野人，”年轻人说着，从嘴里拿出烟斗。 [33][34]

" [waɪld] ! " [ʃri:kt] [tu:m] .
" Wild ! " shrieked Tomb .
" 荒野 ! " 尖叫 墓 .
“太疯狂了！”汤姆尖叫道。

" [waɪld] ！！
" **Wild** ！！
" 荒野 ！！

“荒野！！

" [hiː; hi] [bɔːld] .
" **he bawled** .
" 他 嚎啕大哭 .

他嚎啕大哭。

[ðɪs] [læst] [jel] [wʌz; wəz][soʊ][ˈpaʊərf(ə)] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [fluː] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] .
This last yell was so powerful that three of his buttons flew off his coat .
这 最后的 叫喊 曾是 所以 强大的 那 三 的 他的 按钮 飞翔 离开 他的 外套 .

他最后那声吼叫声太大了，以至于他外套上的三颗纽扣都飞了出去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,
The young fellow caught them neatly in his left hand ,
这 年轻的 同伴 捕捉 他们 整齐地 在 他的 左边 手 ,

年轻人用左手利落地接住了它们。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn] [bendɪd] [niː] . [-] [-]
and presented them to the Captain on bended knee . [**35**] [**36**]
和 呈现 他们 到 这 队长 在 弯曲 膝盖 . [-] [-]

并跪着将它们呈给上尉。[35][36]

[ðə; ði] [niːt] [ækt] [seɪvd] [ðə; ði] [lædz] [laɪf] .
The neat act saved the lad's life .
这 整洁的 行为 已保存 这 小伙子的 生活 .

这个机智的举动救了男孩的命。

" [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['tɒməs] [tuːm] , " [sed] [hiː; hi] . [-] [-]
" **An honour to serve you , Captain Thomas Tomb , " said he** . [**37**] [**38**]
" 一个 荣誉 到 服务 你 , 队长 托马斯 墓 , " 说 他 . [-] [-]

“能为您服务是我的荣幸，托马斯·汤姆上尉，”他说。[37][38]

" [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] ? " [æskt] [tuːm] , ['smɑɪlɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] . [-] [-]
" **You know me ? " asked Tomb , smiling upon the boy** . [**39**] [**40**]
" 你 知道 我 ? " 问 墓 , 微笑 之上 这 男生 . [-] [-]

“你认识我吗？”汤姆笑着问男孩。[39][40]

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jɔːr; jər] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ['boʊldli] .
" **I thought it must be your face , " said the lad boldly** .
" 我 想法 它 必须 是 你的 脸 , " 说 这 小伙子 大胆地 .

“我还以为一定是你的脸呢，”小伙子大胆地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [hæd; həd][nɑːt] [tuːm] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He was about to speak again , had not Tomb silenced him with a
他 曾是 关于 到 说话 再次 , 有 不是 墓 沉默 他 和 一个

[ˈdʒestʃər] .
gesture .
手势 .

他正要再次开口，却被汤姆用一个手势制止了。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [læd] .
He liked the lad .
他 喜欢 这 小伙子 .

他很喜欢这个小伙子。

[hæd; həd][hiː; hi][ˈspəʊkən] [ə'gen] , [tuːm] [wʊd] [hæv; həv] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] .
Had he spoken again , Tomb would have silenced him for ever .
有 他 说 再次 , 墓 会 有 沉默 他 为了 曾经 .

如果他再开口说话，墓穴就会让他永远闭嘴。

" [maɪ][ˈfæməli] . .
" **My family** . .
" 我的 家庭 . .

“我的家人。。

. " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [drɪˈsper] .
. " **said the young man in despair** .
. " 说 这 年轻的 男人 在 绝望 .

“年轻人绝望地说。”

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " [sed] [tu:m] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [maɪ] [pʊr] ,
" **My poor boy** , " **said Tomb** , **with tears in his eyes** , " **my poor** ,
" 我的 贫穷的 男生 , " 说 墓 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 , " 我的 贫穷的 ,
“我可怜的孩子,”汤姆说着, 眼里噙满了泪水, “我可怜的孩子.....”

[dɪr] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔ:l][nɑ:t][æŋ; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ] . " [-] [-]
dear fellow , **I killed them all not an hour ago** . " **[45] [46]**
亲爱的 同伴 , 我 被杀 他们 全部 不是 一个 小时 前 . " [-] [-]
亲爱的伙计, 我一个小时前就把他们都杀了。[45][46]

" [ðen] [maɪ] [ˈswi:thɑ:rt] [wʊd] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ] [brɪˈklɑ:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaɪrət] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,
" **Then my sweetheart would object to my becoming a Pirate** , " **said the lad** ,
" 然后 我的 亲爱的 会 目的 到 我的 成为 一个 海盗 , " 说 这 小伙子 ,
[ˈwi:pɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

“那我的爱人肯定会反对我当海盗的,”少年哭着说。

" [ɪˈnʌf] , " [sed] [tu:m] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔ:rθ] [ˈdɪndʒi][ˈdeɪvɪd] .
" **Enough** , " **said Tomb** ; " **you are called from henceforth Dingy David** .
" 足够的 , " 说 墓 ; " 你 是 称为 从 今后 昏暗的 大卫 .
“够了,”汤姆说道, “从今以后, 你就叫我脏兮兮的大卫吧。”

[naʊ] [tu:; tə] [si:] ! " [-] [-]
Now to sea ! " **[47] [48]**
现在 到 海 ! " [-] [-]

现在出海! [47][48]

[fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [ˈplʌndəd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈspæni] [meɪn] ,
For ten years they plundered upon the Spanish Main ,
为了 十 年 他们 掠夺 之上 这 西班牙语 主要的 ,
十年间, 他们劫掠了西班牙主海域。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈkwaird] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ðæt] [bɪldʒ] [ˈaɪlənd] , [tu:mz] [ˈbɪznəs] [əˈdres] , [smelt] [ʌv; əv]
until they acquired so much money that Bilge Island , Tomb's business address , smelt of
直到 他们 获得 所以 很多 钱 那 舱底 岛 , 墓穴的 商业 地址 , 冶炼 的
[hɔ:did] [ɡoʊld] ,
hoarded gold ,
囤积 金子 ,

直到他们积累了巨额财富, 以至于汤姆的办公地点——比尔格岛——都散发着囤积黄金的气味。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bi:tʃ] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:ɪlz] . [-] [-]
and the beach glittered with jewels . **[49] [50]**
和 这 海滩 闪闪发光 和 珠宝 . [-] [-]

沙滩上闪耀着珠宝的光芒。[49][50]

[ðen] [bəʊθ] [tu:m] [ænd; ænd][ˈdeɪvɪd] — [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][ˈsi:kret][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈri:əl] [neɪm] [tu:; tə]
Then both Tomb and David — I am keeping the secret of his real name to
然后 两个都 墓 和 大卫 — 我 是 保持 这 秘密 的 他的 真实的 姓名 到
[ðə; ði][end] — [brɪˈkeɪm] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ədˈventʃər] .
the end — became tired of so much adventure .
这 结尾 — 成为 疲劳的 的 所以 很多 冒险 .

后来, 汤姆和大卫——我将他的真名保密到最后——都厌倦了如此多的冒险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn] ['meni] ['si:z] : [ðə; ði] ['spæni] [meɪn] — ['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
They had sailed in many seas : the Spanish Main — commonly known as the
他们 有 航行 在 许多 海域 : 这 西班牙语 主要的 — 通常 已知 作为 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] - — [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌɑ:rkɪˈpeləɡoʊ] ,
Dining - room Carpetwaters — the Kitchen Archipelago ,
用餐 - 房间 - — 这 厨房 群岛 ,
他们曾航行过许多海域：西班牙主海域（俗称“餐厅地毯海”）、厨房群岛，

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['ɪnlənd] [si:] , [ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]
the Drawing - room Inland Sea , the Creek of Conservatory , and the Lake of
这 绘画 - 房间 内陆 海 , 这 溪 的 温室 , 和 这 湖 的
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
Passages :
段落 :

客厅内海、温室溪和通道湖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rəʊmd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] , [ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They had roamed the Wilderness of the High Street , the terrors of the
他们 有 漫游 这 荒野 的 这 高的 街道 , 这 恐怖 的 这
['ɡɑ:dnz] [ðeɪ] [nu:] ,
Gardens they knew ,
花园 他们 知道 ,
他们曾游荡于商业街的荒野，体验过他们所熟知的花园的恐怖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [frʌnt] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] ['wɔ:tər] .
and the Gulf of Front Hall was common water .
和 这 海湾 的 正面 大厅 曾是 常见的 水 .
而前厅湾则是普通水域。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:ʃ] [tu:; tə] [ðæt] ['aɪlənd] [wer] [ðə; ði]
So they retired for a breathing space and a wash to that Island where the
所以 他们 退休 为了 一个 呼吸 空间 和 一个 洗 到 那 岛 在哪里 这
[ni:t] ['kɑ:tɪdʒ] [stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒiˈreɪnjəmz] [gru:] . [-] [-]
neat cottage stood and the geraniums grew . [51] [52]
整洁的 小屋 站立 和 这 天竺葵 生长 . [-] [-]
于是，他们退到那座岛上，想喘口气，洗个澡。岛上有一座整洁的小屋，长满了天竺葵。[51][52]

[ðeɪ] [muəd] [ðə; ði] ['ɪŋki] [mɜ:rk][tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] - ['groʊɪŋ] [pɑ:m] - [pɑ:m] [tri:] , [ænd; ənd] [ðen] ,
They moored the Inky Murk to a low - growing pom - pom tree , and then ,
他们 系泊 这 墨 黑暗 到 一个 低的 - 生长 绒球 - 绒球 树 , 和 然后 ,
[ˈstepɪŋ] ['kerfəli] ,
stepping carefully ,
步进 小心 ,
他们把“墨色迷雾号”系在一棵低矮的绒球树上，然后小心翼翼地走着，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌnəˈkʌstəmd] [tu:; tə][draɪ][lənd] ([ɔ:r] [wet][lənd] ['i:ðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
like those unaccustomed to dry land (or wet land either , for the matter of
喜欢 那些 不习惯 到 干燥 土地 (或者 湿的 土地 任何一个 , 为了 这 事情 的
[ðæt]) ,
that) ,
那) ,
就像那些不习惯陆地（或者湿地）的人一样

[ðeɪ] [geɪzd] [əˈpɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] . [-] [-]
they gazed upon each other in silence . [53] [54]
他们 凝视 之上 每个 其他 在 沉默 . [-] [-]
他们默默地对视着。[53][54]

[nɒʊ][wʌŋ] , [nɑ:tɪ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['kerf(ə)l] [əb'zɜ:rʋər] , [wʊd] [hæv; həv] ['rɛkəg,nɑɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [tu:]
No one , not even the most careful observer , would have recognised in the two
不 一 , 不是 甚至 这 最多 小心 观察员 , 会 有 已确认 在 这 二
['dʌsti] ['fɪgjərz] ,
dusty figures ,
尘土飞扬 数据 ,

即使是最细心的观察者，也无法从这两个满是灰尘的身影中认出他们。

[ðə; ði] [wʌns] [spru:s] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['tɒməs] [tu:m] [ænd; ənd] ['dɪndʒi] ['deɪvɪd] . [-] [-]
the once spruce forms of Captain Thomas Tomb and Dingy David . [55] [56]
这 一次 云杉 表格 的 队长 托马斯 墓 和 昏暗的 大卫 . [-] [-]

托马斯·汤姆船长和丁吉·大卫曾经是云杉树。[55][56]

" [hoʊm] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [weɪv] - [krest] .
" **Home ! " said the young fellow , throwing a diamond at a wave - crest .**
" 家 ！ " 说 这 年轻的 同伴 , 投掷 一个 钻石 在 一个 海浪 - 波峰 .

“回家！”年轻人说着，将一颗钻石扔向浪尖。

([wen] [aɪ] [seɪ] " ['daɪmənd] " — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['faɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪn] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
(When I say " diamond " — they were always finding them in corners of their
(什么时候 我 说 " 钻石 " — 他们 是 总是 寻找 他们 在 角落 的 他们的
[pa:kəts] .)
pockets .)
口袋 .)

（我说的“钻石”——指的是他们总能在口袋角落里找到的那种。）

" [hoʊm] [wʌns] [mɔ:r] ! "
" **Home once more !** "
" 家 一次 更多的 ！ "

“终于回家了！”

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [tu:m] .
" **Cinderadustmat ! " exclaimed Tomb .**
" - ！ " 惊呼 墓 .

“灰烬尘垫！”墓碑惊呼道。

" [let] [ˌem 'i:] [hɪr] [ju:; jʊ] , [oʊ] !
" **Let me hear you , oh !**
" 让 我 听到 你 , 哦 ！

让我听听你的声音，哦！

[let] [ˌem 'i:] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ə'gen] ! "
let me hear you say the word again ! "
让 我 听到 你 说 这 单词 再次 ！ "

让我再听你说一遍！

" [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪp] - ['hæŋɪŋ] [ˌoʊvər'hed] . ["
" **Home , " said the young fellow , gazing at the ripe ockapillies hanging overhead . [**
" 家 , " 说 这 年轻的 同伴 , 凝视 在 这 成熟 - 绞刑 开销 . [-] [-]
57] [58]
-] [-]

“家，”年轻人说着，凝视着头顶上悬挂的成熟秋葵。[57][58]

['mæstəriŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [kən'si:lɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ti:] . [ti:] . [roʊz] [ænd; ənd] [stroʊd] — ([wen] [aɪ] [seɪ]
Mastering his ill - concealed emotion , T . T . rose and strode — (when I say
掌握 他的 患病的 - 暗 情感 , T . T . 玫瑰 和 大步走 — (什么时候 我 说
[stroʊd] — [ti:] . [ti:] . ['nevər] [wɔ:kt] :
strode — T . T . never walked :
大步走 — T . T . 绝不 步行 :

TT强忍着难以掩饰的情绪，起身大步走去——（我说的是大步走——TT从来不走路：

[hiː; hi] [ˈstroʊld] , [ˈstrʌtɪd] , [ˈstroʊd] , [ɔːr] [stept] , [ɪnˈveriəbli]) — [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] . [-] [**he strolled , strutted , strode , or stepped , invariably**) — **towards the house . [59] [60]**]
他 漫步 , 昂首阔步 , 大步走 , 或者 步 , 总是) — 向 这 房子 . [-] [-]

他总是踱步、昂首阔步、大步走或迈步走向房子。[59][60]

[θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ！！
Threw open the door ！！
扔 打开 这 门 ！！

猛地推开门！！

[ˈɛksˈɛksˈɛksˈɛksˈɛksˈɛks] ！
xxxxxxx ！
xxxxxx ！

xxxxxxx！

[oʊ] ！
o ！
o ！

哦！

[ziː] ！
z ！
z ！

z！

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] ！！
What a sight met his eyes ！！
什么 一个 视线 遇见 他的 眼睛 ！！

他眼前出现了怎样的景象！！

[dʌst] , [dʌst] , [dʌst] — [ˈevriwɛr] . [-] [-]
Dust , dust , dust — everywhere . [61] [62]
灰尘 , 灰尘 , 灰尘 — 到处 . [-] [-]

灰尘，灰尘，灰尘——到处都是灰尘。[61][62]

[dʌst] [met][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Dust met his eye .
灰尘 遇见 他的 眼睛 .

尘土进入了他的眼睛。

([wen] [aɪ][seɪ] [ðæt] , [aɪ] [miːn] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] [dʌst] — [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈfɜːrniʃər]
(**When I say that , I mean that he saw dust — over all the simple cottage furniture**
(什么时候 我 说 那 , 我 意思是 那 他 锯 灰尘 — 超过 全部 这 简单的 小屋 家具
[hiː; hi] [lʌvd] .)
he loved .)
他 喜爱 .)

(我的意思是，他看到灰尘落在了他心爱的所有简朴的乡村家具上。)

[hiː; hi] [groʊn] [θriː] [taɪmz] .
He groaned three times .
他 呻吟 三 时代 .

他呻吟了三声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ˈaɪdlɪ] [ˈtʃuːɪŋ] [ðə; ði][ˈstoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [tɜːrnd] [ænd; ənd]
The young man , who was idly chewing the stone of a cringet , turned and
这 年轻的 男人 , WHO 曾是 闲散地 咀嚼 这 石头 的 一个 - , 转向 和
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

年轻人正百无聊赖地嚼着一块石头，突然转过身，看见了：

[θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] , [dʌst] , [dʌst] , [dʌst] . [-] [-]
through the open door , dust , dust , dust . [63] [64]
通过 这 打开 门 , 灰尘 , 灰尘 , 灰尘 : [-] [-]

透过敞开的门, 尘土, 尘土, 尘土。 [63][64]

[ˈli:pɪŋ] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [-] [-]
Leaping to his feet , [66] [65]
跳跃 到 他的 脚 , [-] [-]

他跳了起来, [66][65]

[hi:: hi] [rʌt] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [saɪd] .
he rushed to the Captain's side .
他 匆忙 到 这 船长的 边 : .

他冲到船长身边。

" [ˈkæptɪn] , " [sed] [hi:: hi] , " [wi:: wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rwʊmən] .
" **Captain , " said he , " we must have a Charwoman .**
" 队长 , " 说 他 , " 我们 必须 有 一个 女清洁工 : .

“船长,”他说,“我们必须要有有一名女清洁工。”

" ([aɪ] [seɪ] [ˈtʃɑ:rwʊmən] ,
" (**I say charwoman ,**
" (我 说 女清洁工 ,

(我说的是女清洁工,)

[ˈmi:nɪŋ] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [hu:] [ɪz] [peɪd] [tu:: tə][du:][wɜ:rk] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rvənt] [ɑ:r; ər][haɪrd][tu:: tə][du:]
meaning a woman who is paid to do work that other servants are hired to do
意义 一个 女士 WHO 是 有薪酬的 到 做 工作 那 其他 仆人 是 雇用 到 做
,
:
,

意思是说, 一个受雇做其他佣人所做工作的女人。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɔ:t] .) [-] [-]
but will not .) [67] [68]
但 将要 不是 : .) [-] [-]

但不会。) [67][68]

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][,aɪ ˈti:] [teɪks] [tu:: tə][skɪn][æŋ; ən] - ,
In less time than it takes to skin an acquadatoric ,
在 较少的 时间 比 它 需要 到 皮肤 一个 - ,

比剥掉一只水族动物的皮还短的时间,

[ˈdɪndʒɪ][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈroʊɪŋ] - [boʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .
Dingy David was in the rowing - boat making for the shore of the mainland .
昏暗的 大卫 曾是 在 这 划船 - 船 制作 为了 这 支撑 的 这 大陆 : .
[-] [-]
[69] [70]
[-] [-]

小戴维当时正划着小船向大陆海岸驶去。 [69][70]

[ˈsɪkstɪ] - [eɪt] [ˈaʊərz][ʌv; əv][hɑ:rd] [ˈroʊɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][rest] , [brɔ:t] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ]
Sixty - eight hours of hard rowing , without a rest , brought the strong young fellow
六十 - 八 小时 的 难的 划船 , 没有 一个 休息 , 带来 这 强的 年轻的 同伴
[tu:: tə][ðə; ði][koʊst] .
to the coast .
到 这 海岸 : .

这位身强力壮的年轻人奋力划桨68小时, 没有丝毫休息, 终于抵达了海岸。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naɪt] . [-]
It was night . [71]
它 曾是 夜晚 : [-]

当时是晚上。 [71]

[pɔːz] — [ɪk'saɪtɪd] [ˈriːdəɹ] . [-]
Pause — excited reader . [72]
暂停 — 兴奋的 读者 . [-]

停顿——兴奋的读者。[72]

[ə; eɪ] [laɪt] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðæt] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] . [-]
A light burned in the window of the lonely cottage that stood upon the shore . [73] [74]
一个 光 烧伤 在 这 窗户 的 这 孤独 小屋 那 站立 之上 这 支撑 . [-] [-]

岸边那座孤零零的小屋的窗户里亮着灯。[73][74]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ˈdɪndʒi][ˈdeɪvɪd][tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
It was the work of a moment for Dingy David to seize upon the
它 曾是 这 工作 的 一个 片刻 为了 昏暗的 大卫 到 抢占 之上 这
[ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [dʒæm][ˈleɪbəlz] ,
beautiful maiden who was writing jam labels ,
美丽的 少女 WHO 曾是 写作 果酱 标签 ,

对于丁吉·大卫来说，抓住机会，他盯上了那位正在写果酱标签的美丽少女。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːləteri][ˈkænd(ə)] .
by the light of a solitary candle .
经过 这 光 的 一个 孤 蜡烛 .

在一根孤零零的蜡烛的光芒下。

[sʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] . [-] [-]
Such are the lives of the humble . [75] [76]
这样的 是 这 生活 的 这 谦逊的 . [-] [-]

这就是谦卑者的生活。[75][76]

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] , [hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈbreɪknek] [spiːd] [tuː; tə]
Without a glance at her face , he carried her at breakneck speed to
没有 一个 瞥一眼 在 她 脸 , 他 携带 她 在 断颈 速度 到
[ðə; ði][bəʊt] — [pʊʃt] [ɔːf] ,
the boat — pushed off ,
这 船 — 推动 离开 ,

他甚至没看她一眼，就以极快的速度把她抱到船上——然后一脚蹬地，推开了她。

[ænd; ænd] [rəʊd] [laɪk] [ˈhɜːkjʊliːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd] . [-] [-]
and rowed like Hercules for the island . [77] [78]
和 划船 喜欢 赫拉克勒斯 为了 这 岛 . [-] [-]

然后像大力神赫拉克勒斯一样划船前往该岛。[77][78]

[ɪɡˈzæktli][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈθɜːrti] - [sɪks][ˈaʊərz] — [wɪt] [ɪz][faɪv] [deɪz] [sɪksˈtiːn] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm]
Exactly one hundred and thirty - six hours — which is five days sixteen hours from
确切地 — 百 和 三十 - 六 小时 — 哪个 是 五 天 十六 小时 从
[ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] — [ˈdeɪvɪd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈbjuːti] [ænd; ænd][leɪd][hɜːr; hər] ,
the time he started — David brought the captive beauty and laid her ,
这 时间 他 开始 — 大卫 带来 这 俘虏 美丽 和 铺设 她 ,

整整一百三十六个小时——也就是从他开始行动算起五天十六个小时——大卫把俘虏的美人带回来，让她躺下。

[ˈsensləs] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][tɑːm] [tuːm] . [-] [-]
senseless with fatigue , at the feet of Tom Tomb . [79] [80]
无意义的 和 疲劳 , 在 这 脚 的 汤姆 墓 . [-] [-]

疲惫不堪，昏迷不醒，倒在汤姆·汤姆的脚下。[79][80]

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? " [æskt] [tuːm] , [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][eɪt] [ˈveri] [ˈklɪrli] .
" **What have we here ?** " **asked Tomb , pronouncing the H very clearly .**
" 什么 有 我们 这里 ? " 问 墓 , 发音 这 H 非常 清楚地 .

“这是什么？”汤姆问道，他非常清晰地发出了“H”的音。

" [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rwʊmən] , [ˈsaɪər] , " [riˈspɒndɪd] [ˈdeɪvɪd] ; [ænd; ənd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ðə; ði] [læd] [fel] [əˈsli:p] . [
 " A charwoman , sire , " responded David ; and , smiling , the lad fell asleep . [
 " 一个 女清洁工 , 父系 , " 回应 大卫 ; 和 , 微笑 , 这 小伙子 跌倒 睡着了 . [
 -] [-]
 81] [82]
 -] [-]

“是女佣，陛下，”大卫回答道；然后，那小子笑着睡着了。[81][82]

[wen] [hi:; hi] [əˈwʊɔk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] .
 When he awoke the sun was shining and the day was warm .
 什么时候 他 醒来 这 太阳 曾是 灼灼 和 这 天 曾是 温暖的 .
 他醒来时，阳光明媚，天气温暖。

[wʌn] [glæns] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑ:d(ə)l] [ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] .
 One glance showed him that the cottage was a model of cleanliness .
 一 瞥一眼 显示 他 那 这 小屋 曾是 一个 模型 的 清洁 .
 他只看了一眼就发现这间小屋干净整洁得像个典范。

([ˈpaɪərɪts] [ɑ:r; ər] [ˈɑ:rp] [ˈglænsərz] .) [-] [-]
 (Pirates are sharp glancers .) [83] [84]
 (海盗 是 锋利的 瞥见者 .) [-] [-]
 (海盗们目光敏锐。) [83][84]

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [smʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] [ˈplezntli] .
 A smell of breakfast smote his nostrils pleasantly .
 一个 闻 的 早餐 猛击 他的 鼻孔 愉快 .
 早餐的香味令人愉悦地扑鼻而来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tu:; tə] [dæʃ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] , [wɔ:ʃ] ,
 It was the work of a moment to dash into the house , wash ,
 它 曾是 这 工作 的 一个 片刻 到 短跑 进入 这 房子 , 洗 ,
 我只用了片刻时间就冲进屋里，洗漱完毕。

[ʃeɪv] , [ænd; ənd] — [ðer; ðər] , [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ] [bed] ,
 shave , and — there , upon a snowy bed ,
 刮胡子 , 和 — 那里 , 之上 一个 下雪的 床 ,
 刮了胡子，然后——就在那里，在一张雪床上，

[wɜ:ɹ; wər] [leɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] — [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] .
 were laid the very clothes in which — long years ago — he had been captured .
 是 铺设 这 非常 衣服 在 哪个 — 长的 年 前 — 他 有 到过 捕获 .
 摆放在桌上的正是他多年前被俘时所穿的衣服。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] , [ˈdu:ɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
 In another moment he was in them and dashing downstairs , doing up the
 在 其他 片刻 他 曾是 在 他们 和 帅气 楼下 , 正在做 向上 这
 [ˈbʌtnz] [æz; əz] [hi:; hi] [went] .
 buttons as he went .
 按钮 作为 他 去 .

片刻之后，他便穿上了衣服，冲下楼去，一边跑一边扣上纽扣。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] , [ˈpæntɪŋ] , [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ru:m] . [-] [-]
 He flung himself , panting , into the breakfast - room . [85] [86]
 他 扔 他自己 , 喘息 , 进入 这 早餐 - 房间 . [-] [-]
 他气喘吁吁地冲进了早餐室。[85][86]

[ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [gɜ:rl] [lɒkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈbeɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] .
 The glorious girl looked up from her bacon with a cry .
 这 辉煌 女孩 看起来 向上 从 她 熏肉 和 一个 哭 .
 那位光彩照人的少女从她的培根堆里抬起头，惊叫了一声。

[tu:m] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Tomb started to his feet .
墓 开始 到 他的 脚 .

汤姆站了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] . [-] [-]
The young man opened his mouth . [87] [88]
这 年轻的 男人 打开 他的 嘴 . [-] [-]

年轻人张开了嘴。[87][88]

" - !
" Ermyntrude !
" - !

“埃尔明特鲁德！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" - !
" Wencheslaus !
" - !

“温切斯劳斯！

" [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[fɔ:r; fər][wʌns] [tu:mz] [ku:l] ['kɜ:rɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] . — [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [bæk] .
For once Tomb's cool courage failed him . — He started back .
为了 一次 墓穴的 凉爽的 勇气 失败的 他 . — 他 开始 后退 .

这一次，汤姆冷静的勇气失效了。——他开始后退。

[ðə; ði] ['swi:t,hɑ:ts] [wɜ:r; wər][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɜːz] [ɑ:rmz] . [-] [-]
The sweethearts were in each other's arms . [89] [90]
这 甜心们 是 在 每个 其他的 武器 . [-] [-]

这对恋人紧紧相拥。[89][90]

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [tu:m] , [wen] [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [geɪzɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ]
" Listen , " said Tomb , when he regained his breath ; and they , gazing into each
" 听 , " 说 墓 , 什么时候 他 恢复 他的 气息 ; 和 他们 , 凝视 进入 每个
['ʌðɜːz] [aɪz] , ['lɪsnd] .
other's eyes , listened .
其他的 眼睛 , 听着 .

“听着，”汤姆喘过气来后说道；他们彼此凝视着，倾听着。

" [geɪz] ['els,wər] , " [sed] [tu:m] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʌn'fəʊld][ə; eɪ] [teɪl] .
" Gaze elsewhere , " said Tomb , " and I will unfold a tale .
" 目光 别处 , " 说 墓 , " 和 我 将要 展开 一个 故事 .

“把目光移开，”汤姆说，“我将为你讲述一个故事。”

" [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [sli:v] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌtər] .
" In the heat of the moment he put his sleeve into the butter .
" 在 这 热 的 这 片刻 他 放 他的 袖子 进入 这 黄油 .

“情急之下，他把袖子伸进了黄油里。”

- [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
Ermyntrude sprang to his assistance .
- 弹簧 到 他的 协助 .

埃尔明特鲁德立即上前帮助他。

[tu:m] [en'fəʊldɪd][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] . [-] [-]
Tomb enfolded her in his embrace . [91] [92]
墓 包裹 她 在 他的 拥抱 . [-] [-]

Tomb 将她拥入怀中。[91][92]

" [ðɪs] ['leɪdɪ][ɪz][maɪ] ['dɔ:tər] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - , [hu:] [stəd] [ə'meɪzd] .
" **This lady is my daughter , " he said , turning to Wencheslaus , who stood amazed .**
" 这 女士 是 我的 女儿 , " 他 说 , 转弯 到 - , WHO 站立 惊叹 .
“这位女士是我的女儿,”他一边说着, 一边转向温切斯劳斯, 温切斯劳斯惊讶地站在那里。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['bɔ:ðər] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] , " [sed] [tu:m] ,
" **I will not bother you with the story , " said Tomb ,**
" 我 将要 不是 打扰 你 和 这 故事 , " 说 墓 ,
“我就不跟你讲这个故事了,”汤姆说道。

" [bʌt; bət][faɪv][ænd; ənd]['fɔ:rtɪ] ['jɪrz] [ə'gəʊ][aɪ] [wu:d] [ænd; ənd][wed][hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['mʌðər] .
" **but five and forty years ago I wooed and wed her lovely mother .**
" 但 五 和 四十 年 前 我 追求 和 结婚 她 迷人的 母亲 .
“但是四十五年前, 我追求并娶了她美丽的母亲。”

['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ə'gəʊ][tu:; tə] - [deɪ] - [wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
Twenty - one years ago to - day Ermyntrude was born , and her mother ,
二十 - 一 年 前 到 - 天 - 曾是 出生 , 和 她 母亲 ,
[æftər] ['lɪŋgərɪŋ] [tu:] ['jɪrz] , [daɪd] .
after lingering two years , died :
后 挥之不去的 二 年 , 死亡 :
二十一年前的今天, 埃尔明特鲁德出生了, 她的母亲在苦苦挣扎两年后去世了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɑ:nɪst] ['fɪʃwaɪf] ([wen] [aɪ][seɪ] ['ɑ:nɪst] ,
Leaving the girl in the care of an honest fishwife (when I say honest ,
离开 这 女孩 在 这 关心 的 一个 诚实的 鱼贩 (什么时候 我 说 诚实的 ,
把女孩托付给一位诚实的鱼妇照顾(我说诚实,

[aɪ] [mi:n] , [æz; əz] ['ɑ:nɪst] [æz; əz][hɜ:r; hər] [prə'fe(ə)n] [ə'laʊd]) , [aɪ] [rəʊnd] [ðə; ði] ['si:z] [æz; əz][ə; eɪ]
I mean , as honest as her profession allowed) , I roamed the seas as a
我 意思是 , 作为 诚实的 作为 她 职业 允许) , 我 漫游 这 海域 作为 一个
[ˈpaɪrət] :
Pirate :
海盗 :

我的意思是, 在她职业允许的范围内, 我曾以海盗的身份在海上游荡:

['sɑ:roʊ] [meɪd] [em 'i:] ['mɜ:rsɪləs] .
sorrow made me merciless .
悲哀 制成 我 无情 .

悲伤使我变得冷酷无情。

[ðen] , [wen] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][lɔ:st]
Then , when I wished to return to my daughter , I found that I had lost
然后 , 什么时候 我 希望 到 返回 到 我的 女儿 , 我 成立 那 我 有 丢失的
[hɜ:r; hər] [ə'dres] . "
her address . "
她 地址 . "

后来, 当我想要回去见女儿时, 却发现我弄丢了她的地址。

" ['fa:ðər] ! " [sed] - .
" **Father ! " said Ermyntrude .**
" 父亲 ! " 说 - .

“父亲!”埃尔明特鲁德说道。

" [maɪ] ['dɔ:tər] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kerləs] [mæn] ! "
" **My daughter , " he exclaimed , " I am a careless man ! "**
" 我的 女儿 , " 他 惊呼 , " 我 是 一个 粗心 男人 ! "
“我的女儿,”他惊呼道, “我真是个粗心大意的人!”

" [ten] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊts] ,
" Ten years ago , " said he , consulting his notes ,
" 十 年 前 , " 说 他 , 咨 询 他 的 笔 记 ,
"十年前,"他一边翻看笔记一边说道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [jɜː; jər][fæməli] .
" I told you that I had killed your family .
" 我 讲 述 你 那 我 有 被 杀 你 的 家 庭 .
"我告诉过你,我杀了你的家人。"

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] . " It was not true . "
" 它 曾 是 不 是 真 的 . "
"那不是真的。"

" [nɑːt] [truː] ? " [sed] [bɔːrd] - — [fɔːr; fər][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl][hɪm; ɪm] .
" Not true ? " said Lord Wencheslaus — for so we must now call him .
" 不 是 真 的 ? " 说 主 - — 为 了 所 以 我 们 必 须 现 在 称 呼 他 .
"不是真的吧?"温切斯劳斯勋爵说道——我们现在必须这样称呼他了。

" [nɑːt] ['striktli] [ækjərət] , " [tuːm] [rɪ'plaɪd] .
" Not strictly accurate , " Tomb replied .
" 不 是 严 格 准 确 的 , " 墓 回 复 .
"不完全准确,"汤姆回答道。

" [aɪ] [ɪ'mjʊəd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] ['seləz] , [wɪð; wɪθ][ten] ['jɪrɪz] - [prə'vɪzɪnz] .
" I immured them in these cellars , with ten years' provisions .
" 我 被 囚 禁 他 们 在 这 些 地 窖 , 和 十 年 - 条 款 .
"我把他们囚禁在这些地窖里,给他们准备了十年的食物。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][f'noʊb(ə)l][dʒestʃər] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seləz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" With a noble gesture , he flung the key of the cellars upon the table .
" 和 一 个 高 贵 手 势 , 他 扔 这 钥 匙 的 这 地 窖 之 上 这 桌 子 .
他高贵地将地窖钥匙扔在桌子上。

" [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] , [maɪ][bɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] . [-] [-]
" Release them , my Lord , " he said . [95] [96]
" 发 布 他 们 , 我 的 主 , " 他 说 . [-] [-]
"释放他们吧,我的主,"他说。[95][96]

[wiː; wi] [drɔː] [ə; eɪ][veɪl][f'oʊvər][ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['miːtɪŋ] . [-] [-]
" We draw a veil over the rapturous meeting . [97] [98]
" 我 们 画 一 个 面 纱 超 过 这 欣 喜 若 狂 会 议 . [-] [-]
我们为这场令人欣喜若狂的聚会蒙上了一层神秘的面纱。[97][98]

[wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][f'noʊb(ə)l][fæməli] ,
" When the boat was loaded with the noble family ,
" 什 么 时 候 这 船 曾 是 已 加 载 和 这 高 贵 家 庭 ,
"当船上载满了贵族一家时，"

[bɔːrd] - (['ɜːrstwaɪl] ['dɪndʒɪ]['deɪvɪd]) [ænd; ɛnd] - [tuːm] [stəd] [hænd][ɪn][hænd]
" Lord Wencheslaus (erstwhile Dingy David) and Ermytrude Tomb stood hand in hand
" 主 - (昔 日 昏 暗 的 大 卫) 和 - 墓 站 立 手 在 手
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['tɒməs] [tuːm] .
" in front of Captain Thomas Tomb .
" 在 正 面 的 队 长 托 马 斯 墓 .
温切斯劳斯勋爵（原名丁吉·大卫）和埃尔明特鲁德·汤姆手牵手站在托马斯·汤姆船长面前。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][fə'f(ə)n] [kʌm] [ænd; ɛnd] [siː] [juː 'es] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You must often come and see us , father , " she said .
" 你 必 须 经 常 来 和 看 我 们 , 父 亲 , " 她 说 .
"父亲,您一定要常来看看我们,"她说。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] - , " [hiː; hi] [sed] ,
" My little Ermyntrude , " he said ,
" 我的 小的 - , " 他 说 ,

“我的小埃尔明特鲁德,”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] [bæk] [her] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld][ˈfaːðər] [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] .
" you can bet your back hair your poor old father will often come .
" 你 能 赌注 你的 后退 头发 你的 贫穷的 老的 父亲 将要 经常 来 .

“你可以打赌，你可怜的老父亲会经常来。”

" [ɔːrd][ˈdʌbljuː] . [rʌŋ] [tuːmz] [hænd] : [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
" Lord W . wrung Tomb's hand : his emotion was too great for words .
" 主 W . 拧干 墓穴的 手 : 他的 情感 曾是 也 伟大的 为了 字 .

W勋爵紧紧握住汤姆的手：他的情绪激动得说不出话来。

[ðeɪ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ] . [-] [-]
They stepped into the boat and sailed away . [99] [100]
他们 步 进入 这 船 和 航行 离开 . [-] [-]

他们上了船，扬帆远航。[99][100]

[æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈmeɪnlənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
As they touched the mainland they started .
作为 他们 感动 这 大陆 他们 开始 .

他们一踏上大陆，就开始了。

[buːm] ! [buːm] ! ! [keɪm] [ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Boom ! boom ! ! came the sound of guns across the water .
繁荣 ! 繁荣 ! ! 来了 这 声音 的 枪支 穿过 这 水 .

砰！砰！！ 水面上传来枪声。

[tɑːm] [tuːm] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [geɪm] . [-] [-]
Tom Tomb was at his old game . [101] [102]
汤姆 墓 曾是 在 他的 老的 游戏 . [-] [-]

汤姆·汤姆又开始玩他以前玩的游戏了。[101][102]

[ˈprɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

[ˈniːl] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [ˈlɪmɪtɪd] ,
NEILL AND COMPANY , LIMITED ,
尼尔 和 公司 , 有限的 ,

尼尔有限公司

[ˈedɪnbərə] .
EDINBURGH .
爱丁堡 .

爱丁堡。

听书破万卷

开口如有神

